

Jan Kruse

# Das Barcelona-Prinzip

Die Dreisprachigkeit aller Europäer  
als sprachpolitisches Ziel der EU

**DUISBURGER ARBEITEN ZUR SPRACH-  
UND KULTURWISSENSCHAFT**

**DUISBURG PAPERS ON RESEARCH  
IN LANGUAGE AND CULTURE**

Band/Volume 89

# Inhaltsverzeichnis

A - Muttersprache plus 2 - Die Dreisprachigkeitserwartung der Europäischen Union.....	1
A 1 - Problemaufriss.....	1
A 2 - Forschungsstand und Vorgehensweise .....	5
A 3 - Relevanz und Zielsetzung .....	11
A 4 - Terminologie .....	12
4.1 Sprache/Erstsprache/Zweitsprache und Sprachpolitik/Sprachenpolitik....	12
4.1.2 Sprachpolitik/Sprachenpolitik.....	13
4.1.3 Muttersprache/Erstsprache .....	14
4.1.4 Zweitsprache/Fremdsprache.....	15
4.2 Diglossie/Lingua franca/Internationale Stellung .....	16
4.2.1 Diglossie .....	16
4.2.2 Lingua franca.....	16
4.2.3 Internationale Stellung von Sprachen .....	18
4.3 Die Termini Mehrsprachigkeit und Vielsprachigkeit und ihre Verwendung .....	20
B - Politische und rechtliche Grundlagen der EU-Sprachenpolitik.....	31
B 1 - Mehrsprachigkeit als Teil internationaler Sprachenpolitik.....	31
1.1 Was ist eine internationale Sprachenpolitik?.....	31
1.2 Verschiedene Ansätze einer Theorie der internationalen Sprachenpolitik.....	33
1.3 Themen und Funktionen der internationalen Sprachenpolitik .....	34
1.4 Schwerpunkte einer internationalen europäischen Mehrsprachigkeitspolitik.....	37
B 2 - Die sprachpolitischen Grundlagen der EU.....	40
2.1 Die Rechtsgrundlagen der EU-Bildungspolitik für Mehrsprachigkeit.....	41
2.2 Die Rechtsgrundlagen der EU-Sprachenpolitik für Sprachenvielfalt .....	49
B 3 - Rechtsakte und Beschlüsse der EU zur Dreisprachigkeit.....	52
3.1 Die Jahre 1974 - 1984.....	53
3.2 Die Jahre 1984 - 2002.....	55

3.3 Die Jahre 2002 - 2011 .....	59
B 4 - Politische Gründe für das Dreisprachigkeitsziel .....	66
4.1 Amtsblatt der EU .....	66
4.2 Beschlüsse und Leitdokumente .....	70
B 5 - Maßnahmen zur Förderung der Dreisprachigkeit .....	83
5.1 Die Förderprogramme der EU .....	83
5.2 Das Programm LINGUA .....	86
C - Form der erwarteten Dreisprachigkeit .....	94
C 1 - Wahl der Fremdsprache .....	94
1.1 Amtsblatt der EU .....	94
1.2 Reden des Kommissars Orban .....	97
1.3 Beschlüsse und Leitdokumente .....	99
1.4 Die Ablehnung einer Lingua franca .....	105
C 2 - Kompetenz .....	108
2.1 Mehrsprachigkeit und Sprachkompetenz .....	108
2.2 Beschlüsse und Leitdokumente .....	111
2.3 Weitere Quellen .....	115
D - Dreisprachigkeit nach der Vorstellung der EU-Sprachenpolitik .....	118
D 1 - Erhalt der sprachlichen Vielfalt .....	118
D 2 - Förderung der EU-Binnenwirtschaft .....	126
2.1 Die Studie ELAN .....	127
2.2 Andere Studien .....	133
D 3 - Dreisprachigkeit in der Europäischen Dimension im Bildungswesen ....	143
D 4 - Europäische Identität und Mehrsprachigkeit .....	148
4.1 Europäische Identität als Ziel der Dreisprachigkeitsforderung .....	148
4.2 Europäische Identität durch Sprache .....	162
D 5 - Förderung der Mobilität .....	164

E - Dreisprachigkeit als Interesse der Nationalstaaten.....	174
E 1 - Interesse an der Verbreitung der Nationalsprache als Fremdsprache .....	174
E 2 - Der Einfluss Frankreichs .....	180
E 3 - Die Geschichte des Dreisprachigkeitsziels unter besonderer Berücksichtigung der französischen Sprachpolitik.....	185
F - Die Wirklichkeit der Dreisprachigkeit heute.....	192
F 1 - Beruflich oder biographisch bedingte Dreisprachigkeit.....	192
F 2 - Dreisprachigkeit in den Institutionen der Europäischen Union .....	198
2.1 Ergebnisse aus dem Forschungsprojekt DYLAN.....	198
2.2 Sprachenkenntnisse und Sprachwahl von EU-KommissarInnen .....	200
F 3 - Aktuelle Anzahl der Fremdsprachensprecher .....	208
3.1 Nationale und internationale Angaben .....	208
3.2 Eurostat .....	211
3.3 Eurobarometer.....	215
3.4 Selbsteinschätzungen als Erhebungsmethode .....	218
F 4 - Dreisprachigkeit am Beispiel der Schweiz und Indiens: Vorbilder für die EU?.....	222
4.1 Schweiz.....	222
4.2 Indien .....	228
F 5 - Die Möglichkeiten der EU-Zielverwirklichung .....	234
5.1 Motivation: Wie macht man Menschen mehrsprachig?.....	234
5.2 EU-Angebote zur Motivation .....	235
5.5 Ausblicke in die Zukunft .....	242
F 6 - Für eine veränderte Politik der Mehrsprachigkeit.....	247
Quellenangaben .....	255
1. Literatur- und Quellenverzeichnis .....	255
2. Dokumente des Archivs der Kommission der Europäischen Union .....	284
Appendix .....	293